

**ФОНЕТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ИНТОНАЦИИ
В РУССКОЙ РЕЧИ КИТАЙЦЕВ
PHONETIC MEANS OF EXPRESSING INTONATION IN RUSSIAN
SPEECH OF THE CHINESE**

Аннотация: Данная статья посвящена фонетическим средствам выражения русской интонации в речи китайцев. Интонация – это важное суперсегментное средство фонетики, русская интонация интерпретируется: 1) как совокупность ритма, мелодии, паузы, интенсивности (напряженности), длительности, тембра и т. д; 2) интонация тесно связана с внутренним миром людей, их идеями и чувствами, она помогает говорящему достичь своей коммуникативной цели; 3) интонация – это акустическое воплощение грамматической структуры языка.

Ключевые слова: средства выражения интонации; пауза; длительность; интенсивность; эмоция; коммуникативная цель.

Abstract: This article is devoted to the phonetic means of expressing Russian intonation in the speech of the Chinese. Intonation is an important super-segmented means of phonetics, Russian intonation is interpreted: 1) as a combination of rhythm, melody, pause, intensity (tension), duration, timbre, etc; 2) intonation is closely connected with the inner world of people, their ideas and feelings, it helps the speaker to achieve his communicative goal; 3) intonation is the acoustic embodiment of the grammatical structure of the language.

Keywords: means of expressing intonation; pause; duration; intensity; emotion; communicative goal.

Интонация – это такое функционально-коммуникативное средство фонетики, которое люди используют для разделения предложений и их компонентов в потоке речи, для определения цели высказывания (повествовательное предложение, побудительное предложение, вопросительное предложение) и для выражения отношения к содержанию высказывания. То есть интонация выполняет исключительную идеографическую функцию, она способна передать соответствующие намерения говорящего и установки / нацеленность на слушающего. Вместе с тем, являясь средством организации коммуникативных действий говорящего, она также структурирует эмоции говорящего, их моделирование по отношению к своему партнеру речи. В технологии обучения основам русской интонации для иностранцев, главным образом, используется концепция, разработанная Е. А. Брызгуновой. В русском языке имеется 7 интонационных конструкций. В жанрах разговорной речи: ИК 1, ИК 2, ИК 3, ИК 4 и ИК 5. Пра-

вильное использование интонации является одним из показателей измерения практической / коммуникативной способности носителя русского языка [1, с. 68].

Как мы уже отмечали, одним из основных средств передачи эмоционального значения в речи является интонация [2, с. 50]. Помимо типологии коммуникативных видов интонации, в фонетической науке выделяют систему эмоциональных видов интонации. Способность интонации выражать эмоции в речи отмечается в лингвистике как одна из ее основных функций [2, с. 55]. Интонация является важным синтаксическим и стилистическим средством, любую эмоцию можно выразить, используя свойства / регистры человеческого голоса, достаточно полно это представлено в ряде работ С. В. Кодзасова.

Н. Д. Светозарова в своих работах систематизировала компоненты интонации, всего их 5, и объяснила роль каждого компонента: мелодика, пауза, длительность / темп, интенсивность и просодический тембр. Мелодика, естественно, играет ведущую роль в системе просодических средств и способов моделирования смыслов в высказывании. Пауза – это перерыв в речи, благодаря ей люди могут чувствовать и отражать градацию смысла в речи, подачи смысловых отрезков. Это может быть восприятием также резких изменений других компонентов интонации, в частности, изменения мелодики, контраст перепадов по длительности и интенсивности. Длительность и темп-протяженность во времени речевых единиц и компонентов – необходимое условие их существования в речи. Как правило, это связано с умением носителей языка отражать смысловые центры, участки акцентного выделения смысла. Интенсивность как сила звукового давления показательна в процессе передачи эмотивных начал, раскрытия субъективно-оценочного отношения в речи. Просодический тембр как один из компонентов интонации часто вызывает разночтение. Статус просодического тембра тесным образом связан с тонкостями отражения в речи прагматической информации [3, с. 33–56].

Т. М. Николаева в своих работах не раз упоминала о том, что А. М. Пешковский определял интонацию двояко: а) интонация – это мелодика, т. е. движение основного тона на протяжении фразы. В этом смысле речь может идти о восходящей, нисходящей, обрывающейся и т. д. интонациях; б) интонация – это не только мелодика. Так, говоря об изменениях интонации, А. М. Пешковский отмечает и усиление силы звука (интенсивность), и величину пауз, и ритм звучащего отрезка, и тембр, и темп речи [4, с. 192]. Семантические связи элементов фразы также коррелируются интонационно [5, с. 210].

Л. Р. Зиндер считает, что интонация складывается из нескольких компонентов: 1) частоты основного тона голоса (высотный или мелодический компонент); 2) интенсивности (динамический компонент); 3) длительности или темпа (временной, темпоральный компонент); 4) паузы; 5) тембра. Все компоненты интонации, кроме паузы, обязательно присутствуют в высказывании, потому что никакой его элемент не может быть произнесен без какой-либо высоты голоса, силы и т. д. Поэтому все компоненты интонации тесно взаимодействуют между собой [6, с. 270].

В лаборатории прикладной лингвистики и экспериментальной фонетики мы записали спонтанную речь от десяти дикторов – китайских студентов, которые изучают русский язык на начальном уровне. Мы анализируем фонетические средства выражения интонации по экспериментальным данным русской речи китайских дикторов. Представим речь дикторов с соответствующим анализом.

ИК-1 Дикторы 1 и 2. Всего 10 синтагм.

У меня| маленькая семья./ Это папа./ Это мама./ Меня зовут Софья./ В свободное время/ я люблю/ заниматься спортом/ иу читать романы./

ИК-2 Дикторы 1 и 2. Всего 7 синтагм.

- Кто это?/
- Это Ван Линь./
- Ван Линь|, кто это?/
- Это Ли Сюй. /
- Кто у окна?/
- Ханьсян у окна./

ИК-3 Дикторы 1 и 2. Всего 10 синтагм.

- Ли Миньхао|, это твоя комната?/
- Да|, это моя./
- Это твой шкаф?/
- Да|, это мой./
- Это твои новые лампы?/
- Да|, это мои./

ИК-4 Дикторы 1 и 2. Всего 9 синтагм.

Меня зовут Сяофан./ А тебя?/ Я| приехала из Харбина./ А ты?/ Мой брат| говорит по-китайски./ А твой брат?/ Он поэт./

ИК-5 Дикторы 1 и 2. Всего 6 синтагм.

Какой хороший человек!/(2) Какой прекрасный вечер!/(3) Какая прекрасная жизнь!/(4) Какая древняя улица !/(5) Какое красивое море!/(6) Какие современные дома!/(

Акустический анализ был проведен с использованием компьютерной программы Speech Analyzer. Полученные данные мы обобщили в таблице 1.

Таблица 1

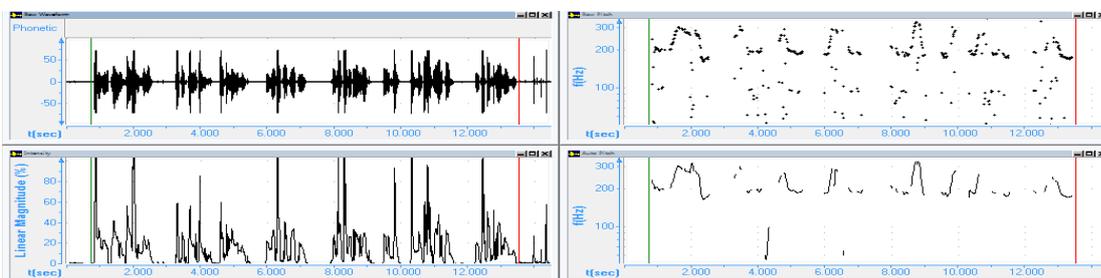
Распределение и длительность синтагм

ИК-1 Дикторы 1 и 2	ИК-2 Дикторы 1 и 2	ИК-3 Дикторы 1 и 2	ИК-4 Дикторы 1 и 2	ИК-5 Дикторы 1 и 2
Общая длительность синтагм				
12.81 мс	9.20 мс	9.97 мс	11.48 мс	16.19 мс
Количество синтагм				
10	7	10	9	6
Средняя длительность синтагм				
1.28 мс	1.31 мс	0.10 мс	1.28 мс	2.70 мс

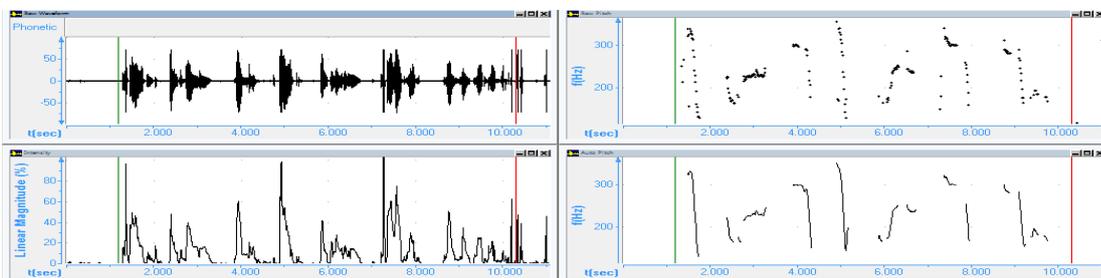
Принятые условные обозначения: / – грамматические паузы реальные; | – грамматические паузы нереальные; γ – пропуск грамматической паузы.

Общая длительность синтагм в речевом потоке ИК-1 дикторов 1 и 2 составляет 12.81 мс, ИК-2 дикторов 1 и 2 – 9.20 мс, ИК-3 дикторов 1 и 2 – 9.97 мс, ИК-4 дикторов 1 и 2 – 11.48 мс, ИК-5 дикторов 1 и 2 – 16.19 мс. В звучащей речи ИК-1 дикторов 1 и 2 можно выделить 10 синтагм (1 однословную, 7 двухсловных и 2 трёхсловных), ИК-2 дикторов 1 и 2 – 7 (3 двухсловных, 4 трёхсловных), ИК-3 дикторов 1 и 2 – 10 (3 однословных, 4 двухсловных, 2 трёхсловных и 1 четырёхсловную), ИК-4 дикторов 1 и 2 – 9 (1 однословную, 5 двухсловных, 3 трёхсловных), ИК-5 дикторов 1 и 2 – 6 (6 синтагм из трёх слов). Средняя длительность синтагмы у десяти дикторов следующая: 1.28 мс ИК-1 у дикторов 1 и 2; 1.31 мс ИК-2 у дикторов 1 и 2; 0.10 мс ИК-3 у дикторов 1 и 2; 1.28 мс ИК-4 у дикторов 1 и 2; 2.70 мс ИК-5 у дикторов 1 и 2. Согласно экспериментальным данным, такой широкий диапазон длительности синтагм указывает на то, что наши дикторы всё же могут творчески подойти к синтагматическому членению речи, актуализации смысла на неродном языке.

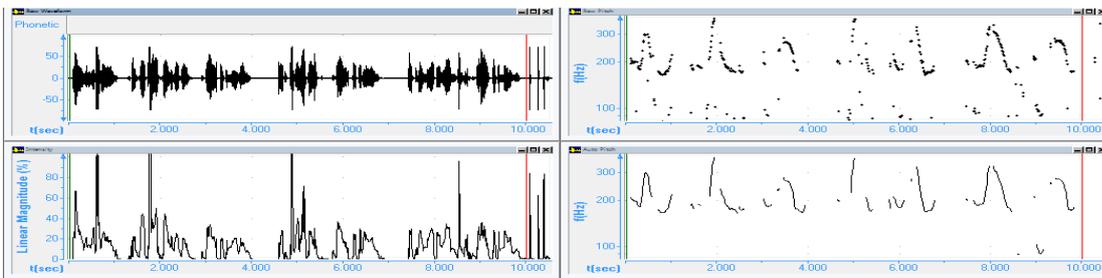
Мы можем также узнать интервалы паузы дикторов и диапазон длительности синтагм. Диапазон длительности синтагм в вышеуказанных вариантах ИК-1 дикторов 1 и 2 составляет от 0.18 до 1.37 мс, ИК-2 дикторов 1 и 2 составляет от 0.59 до 1.66 мс, ИК-3 дикторов 1 и 2 составляет от 0.28 до 1.55 мс, ИК-4 дикторов 1 и 2 составляет от 0.53 до 1.75 мс, ИК-5 дикторов 1 и 2 составляет от 1.73 до 1.93 мс.



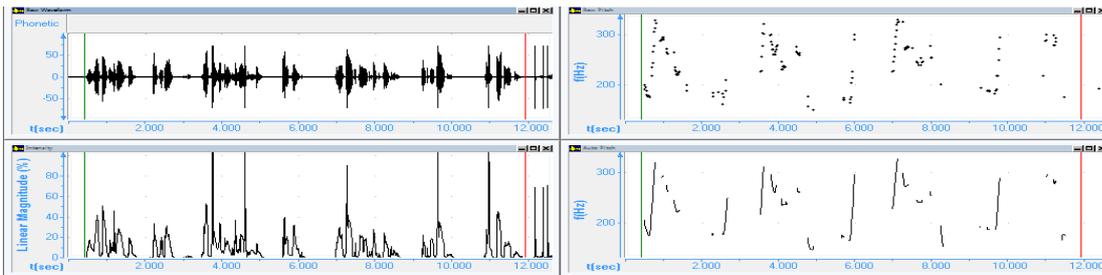
ИК-1 Дикторы 1 и 2: «У меня маленькая семья...заниматься спортом/ и/ читать романы»



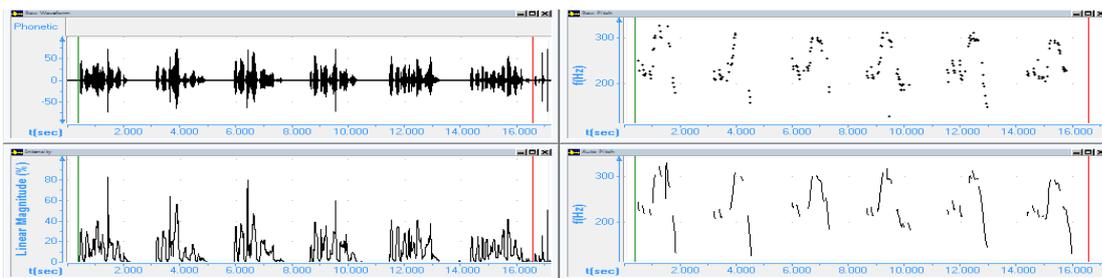
ИК-2 Дикторы 1 и 2: «Кто это? Это Ван Линь./...Кто у окна? Ханьсян у окна»



ИК-3 Дикторы 1 и 2: «Ли Миньхао, это твоя комната? Да|, это моя./...Да, это МОИ»



ИК-4 Дикторы 1 и 2: «Меня зовут Сяофан. А тебя?...А твой брат? Он поэт»



ИК-5 Дикторы 1 и 2: «Какой хороший человек!...Какие современные дома!»

Как мы уже отмечали, паузация дикторов в высказываниях также была предметом нашего рассмотрения. Пауза – это временный перерыв в звучании речи, вызванная разными причинами и выполняющая различные функции. Пауза, темп и эмоция тесно связаны между собой, то есть эмоция может передаваться паузой, темпом, ритмом и мелодикой.

В основном мы наблюдали грамматические реальные, грамматические нереальные паузы и пропуск грамматической паузы. Грамматические паузы отражают особенность синтаксического членения текста, являются обязательными. Грамматические нереальные паузы и пропуск грамматической паузы относятся к необязательным, они могут изменять временные интервалы границ интонационного членения и длину целого текста. Например: ИК-1 У меня| маленькая семья./иу читать романы./ Я| приехала из Харбина./ ИК-2 Ван Линь|, кто это?/ В высказываниях с ИК-1 и ИК-2 нереальная грамматическая пауза и пропуск обязательной паузы особенно очевидны, в нашем случае они играют роль ускорителя темпа и изменения длительности синтагм.

Колебание паузы и темпа свидетельствует о спонтанном характере высказывания и оказывает большое влияние на длительность синтагм во всех вариантах.

А также действие параметра интенсивности отвечает соответствующему анализу. По предлагаемым данным программы «Speech Analyzer» можно узнать и определить диапазон интенсивности синтагм и диапазон высоты силы звука: ИК-1 у дикторов 1 и 2 диапазон интенсивности 0–100 %, средний диапазон интенсивности около 3–40 %, диапазон высоты силы звука около 20–300HZ. ИК-2 у дикторов 1 и 2 диапазон интенсивности 0–100 %, средний диапазон интенсивности около 3–40 %, диапазон высоты силы звука около 40–380HZ. ИК-3 у дикторов 1 и 2 диапазон интенсивности 0–100 %, средний диапазон интенсивности около 3–50 %, диапазон высоты силы звука около 180–380HZ. ИК-4 у дикторов 1 и 2 диапазон интенсивности 0–100 %, средний диапазон интенсивности около 3–40 %, диапазон высоты силы звука около 80–340HZ. ИК-5 у дикторов 1 и 2 диапазон интенсивности 0–84 %, средний диапазон интенсивности около 3–40 %, диапазон высоты силы звука около 50–330HZ.

В нашем исследовании мы анализировали только краткие диалоги для эксперимента. Мы полагаем, что эти эксперименты являются репрезентативными и могут реально отражать особенности формализации интонации в русской речи китайцев на начальном этапе обучения. Именно в этих диалогах можно четко проследить различие интонации при порождении русской речи неносителями языка.

В итоге мы пришли к следующим выводам. Фонетические средства оформления интонации в русской речи китайцев в общем совпадают с тем набором средств, который можно считать универсальным, т. е. китайские дикторы пытаются использовать базовые параметры интонации как суперсегментной системы русской фонетики. Но недостатки в том, что китайцы не очень хорошо осваивают соотношение мелодики, эмоции и коммуникативной установки. Когда китайцы произносят текст на русском языке, они обычно произносят другие ИК ровным тоном, как ИК-1. Данные, полученные с помощью компьютерной программы Speech Analyzer, показывают, что интонационный рисунок не очень волнист, нет характерной изрезанности, вид более монотонный; в мелодическом плане эмоции не отражены ни с помощью интенсивности, ни с помощью направленности мелодической кривой. Возникает настоятельная потребность разрабатывать тексты, включая и поэтические, где китайские студенты будут разнообразно структурировать иные типы ИК и ресурсы компонентов интонации, и это будет служить маркером их продвинутой в области владения нормами русской интонации.

Библиографический список

1. Сюй, М. Анализ трудностей и способы обучения русской интонации / М. Сюй. – Харбин : Харбинское языковое изд-во, 2018. – 68 с.
2. Нушикян, Э. А. Типология интонации эмоциональной речи / Э. А. Нушикян. – Киев ; Одесса : Вища школа, 1986. – С. 50–55.
3. Светозарова, Н. Д. Интонационная система русского языка / Н. Д. Светозарова. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1982. – С. 33–56.
4. Николаева, Т. М. Интонация сложного предложения в славянских языках / Т. М. Николаева. – М. : Наука, 1969. – 102 с.

5. Николаева, Т. М. От звука к тексту / Т. М. Николаева. – М. : Языки русской культуры, 2000. – С. 192–210.

6. Зиндер, Л. Р. Общая фонетика / Л. Р. Зиндер. – М. : Высшая школа, 1979. – 270 с.